

**Michael Krug**  
Freelance Translator  
VAT ID: AT U56639212  
Raiffeisenstraße 1, 8401 Kalsdorf bei Graz, Austria  
Tel 0043 3135 211 701                      Mobile 0043 676 30 48 006  
Fax 0043 3135 211 704                      E-Mail: michael.krug@inode.at

## M I C H A E L   K R U G

born in 1972, December 27 in Graz, Austria

### EDUCATION

- 1987 – 1992:        Commercial Academy Graz – Monsbergergasse (graduated with great distinction)
- 1992 – 1998:        School of Translation and Interpreting (English, French) at the Department of Translation Studies of the Karl-Franzens-University in Graz

### EXPERIENCE - FREELANCE

- Translation English into German of 80+ *novels* (for **VERLAGSGRUPPE LÜBBE GMBH & CO. KG**, Köln, Germany, **ARENA VERLAG**, Würzburg, Germany, **EGMONT Verlagsgesellschaften mbH**, Köln, Germany, and **FESTA VERLAG**, Leipzig, Germany)
- Translation of *patent & legal documents, technical documentation & websites* for **NELLES TRANSLATIONS**, Chicago, USA, from English into German.
- Translation of *technical manuals* and *web sites* for **TRANSLATIONSMART**, Tinley Park, USA, from English into German
- Translation (localization) of *application software* and *computer games* (including *help files* and *manuals*) for **MINDSCAPE**, Boulogne, France, from English/French into German.
- Translation of *software manuals* for **BRAVESTONE INFORMATION-TECHNOLOGY GMBH**, Graz, Austria, from English into German.
- Translation and proofreading of *marketing* and *business texts* for **K INTERNATIONAL PLC**, Milton Keynes, United Kingdom, from English into German
- Translation of *user manuals for software/electronic devices* for **PTSGL**, Taipei, Taiwan, from English into German
- Adaption of *advertisements* for the German/Austrian market for **TEXT APPEAL**, Paris, France
- Translation and proofreading of *interactive online courses, user manuals, business documents* and *legal documents* for **ABCTRANSLATE.COM**, Skerries, Ireland, from English into German
- Translation of *patent & legal documents* for **ATT ADVANCED TECHNICAL TRANSLATION**, Graz, Austria, from English into German
- Translation of *sales training documents* for **GLOBAL RESOURCES INTERNATIONAL**, Founex, Switzerland, from English into German
- Translation of *legal & technical documents* for **M. MERCÉ & S. CALERO GBR**, Cologne, Germany, from English into German

**Michael Krug**

Freelance Translator

VAT ID: AT U56639212

Raiffeisenstraße 1, 8401 Kalsdorf bei Graz, Austria

Tel 0043 3135 211 701

Mobile 0043 676 30 48 006

Fax 0043 3135 211 704

E-Mail: michael.krug@inode.at

- Translation (localization) of *application software & computer games* (including *help files* and *manuals*) for **UNICON PRODUCTS, INC.**, Tokyo, Japan, from English into German
- Translation of *advanced software training courses & software/software documentation* for **LIONBRIDGE TECHNOLOGIES, INC.** from English into German
- Translation of *tourism-specific texts* for **LINGO24 LTD.**, Aberdeen, United Kingdom, from English into German
- Translation of *business texts, manuals* and *software* (localization) for **CONVERSIS GLOBAL**, Chesterton, United Kingdom, from English into German
- Translation of *business, political & legal texts* for **INSTITUT FÜR INTERNATIONALE ÜBERSETZUNGEN**, St. Veit am Vogau, Austria, from English into German
- Translation of *technical* and *marketing texts* for **PANTASERVICE GROUP**, Ancona, Italy, from English into German
- Translation of *machine manuals* for **TRANSATLANTIC TRANSLATIONS LLC**, Rye, USA, from English into German
- Translation of *SAP training material* for **OMNI TECH TRANS, LLC**, Atlanta, USA, from English into German

**EXPERIENCE - EMPLOYMENT**

1993 – 2003

**SSI SCHAEFER PEEM GMBH** (formerly P.E.E.M. Förderanlagen Ges.m.b.H., now part of the SSI SCHAEFER GROUP)

The company designs, manufactures and installs high-tech, turn-key computer-controlled automated conveying and picking systems for the global market (some 500 systems installed worldwide).

***Responsibilities at SSI SCHAEFER PEEM***

- ***Translation of technical documentation*** (for complete conveyor and picking systems, warehouse control software, software and mechanic specification books, tender documents), ***legal documents*** (contracts, legal correspondence) and ***commercial documents*** (business letters, leaflets, case studies, press releases, etc.) from English into German, 1993 - 1996
- ***Area Sales Manager***, 1996 – 2002, including Key Account Management for
  - Austria/Switzerland
  - France
  - United Kingdom
- ***Senior Logistics Manager***, 2002 – 2003, heading a department of 15 in-house Logistics and Systems Design Managers responsible for creating logistical and technical concepts, layouts, quotations, system descriptions

**Michael Krug**

*Freelance Translator*

VAT ID: AT U56639212

*Raiffeisenstraße 1, 8401 Kalsdorf bei Graz, Austria*

*Tel 0043 3135 211 701*

*Mobile 0043 676 30 48 006*

*Fax 0043 3135 211 704*

*E-Mail: michael.krug@inode.at*

**SPECIAL EXPERTISE**

- Warehouse Logistics
- Conveyor Systems
- Automation Systems
- Control Systems
- Information Technologies
- Software
- Hardware
- Global Business
- Communications
- Marketing
- Literature
- Multimedia
- Movies
- Games
- Internet
- Patent & Legal

**HARDWARE**

- PC Intel Core i5-2500, 4 x 3,30 GHz, 8 GB RAM
- PC Pentium Dual Core, 2 x 1,66 GHz, 3 GB RAM
- HP OfficeJet 5610 Printer/Scanner/Fax
- HP LaserJet 1018 Printer
- Samsung CLP 310 Color Laser Printer
- Permanent Internet connection (xDSL 6.128/768)

**SOFTWARE**

- Windows XP Professional/Windows 7
- MSOffice 2007
- SDL Trados 2007
- SDL Trados Studio 2011
- SDL Passolo 2007
- SDL Passolo 2009
- SDLX 2007
- Adobe InDesign CS5
- Adobe Photoshop CS5
- Adobe Acrobat 9 Pro

**Literary Translations**  
**Michael Krug**

<b>Title</b>	<b>Author</b>	<b>German Title</b>	<b>Publishing Date</b>	<b>Publisher</b>
Absolute Power	David Baldacci	Der Präsident	1996	Verlagsgruppe Lübbe
Hawkwood's Voyage	Paul Kearney	Hawkwoods Reise	1997	Verlagsgruppe Lübbe
The Heretic Kings	Paul Kearney	Die Ketzerkönige	1997	Verlagsgruppe Lübbe
Dragon's Plunder	Brad Strickland	Der Schatz des Drachen	1997	Verlagsgruppe Lübbe
The Cursed	Dave Duncan	Die Verfluchten	1998	Verlagsgruppe Lübbe
Total Control	David Baldacci	Das Labyrinth	1999	Verlagsgruppe Lübbe
The Iron Wars	Paul Kearney	Der eiserne Krieg	1999	Verlagsgruppe Lübbe
Past Imperative	Dave Duncan	Das Tor ins Gestern	1999	Verlagsgruppe Lübbe
Present Perfect	Dave Duncan	Die Klippen des Heute	1999	Verlagsgruppe Lübbe
Future Indefinite	Dave Duncan	Der Preis der Zukunft	1999	Verlagsgruppe Lübbe
Stalking Darkness	Lynn Flewelling	Der Gott der Dunkelheit	1999	Verlagsgruppe Lübbe
The Book of the Sword	Diana L. Paxson	Die Herrin vom See	2000	Verlagsgruppe Lübbe
The Guided Chain	Dave Duncan	Die vergoldete Kette	2001	Verlagsgruppe Lübbe
Lord of the Fire Lands	Dave Duncan	Der Herr des Feuerlands	2001	Verlagsgruppe Lübbe
The Sky of Swords	Dave Duncan	Schwur der Schwerter	2001	Verlagsgruppe Lübbe
The Book of the Spear	Diana L. Paxson	Die Herrin der Raben	2001	Verlagsgruppe Lübbe
The Book of the Cauldron	Diana L. Paxson	Die Herrin der Insel	2002	Verlagsgruppe Lübbe
The Book of the Stone	Diana L. Paxson	Die Herrin von Camelot	2002	Verlagsgruppe Lübbe
The Second Empire	Paul Kearney	Das zweite Imperium	2003	Verlagsgruppe Lübbe
Ships from the West	Paul Kearney	Der letzte Sturm	2004	Verlagsgruppe Lübbe
Paragon Lost	Dave Duncan	Die verlorene Klinge	2004	Verlagsgruppe Lübbe
The Weavers of Saramyr	Chris Wooding	Die Weber von Saramyr	2005	Verlagsgruppe Lübbe
The Skein of Lament	Chris Wooding	Das Gambit der Kaiserin	2005	Verlagsgruppe Lübbe
Impossible Odds	Dave Duncan	Der Tanz der Kligen	2006	Verlagsgruppe Lübbe
The Ascendancy Veil	Chris Wooding	Der Schleier der Erleuchtung	2006	Verlagsgruppe Lübbe
Sir Stalwart	Dave Duncan	Sir Stahlhart	2006	Otherworld Verlag
The Crooked House	Dave Duncan	Sir Ambrose	2006	Otherworld Verlag
Silvercloak	Dave Duncan	Silbermantel	2006	Otherworld Verlag
Falcon Search	Osanna Vaughn	Im Auge des Falken	2006	Arena Verlag
The Rising	Brian Keene	Auferstehung	2006	Otherworld Verlag
City of the Dead	Brian Keene	Stadt der Toten	2006	Otherworld Verlag
The Jaguar Knights	Dave Duncan	Die Jaguar-Krieger	2007	Verlagsgruppe Lübbe
Fateful Lightning	William Forstchen	Der Feind im Nacken	2007	Verlagsgruppe Lübbe
Crota	Owl Goingback	Crota	2007	Otherworld Verlag
The Reaver Road	Dave Duncan	Die Straße der Plünderer	2007	Otherworld Verlag
The Hunters' Haunt	Dave Duncan	Die Jägersschänke	2007	Otherworld Verlag
The Gift	Alison Croggon	Die Gabe	2007	Verlagsgruppe Lübbe
Darksome Thirst	Morven Westfield	Brut der Finsternis	2007	Otherworld Verlag
The Conqueror Worms	Brian Keene	Die Wurmgötter	2007	Otherworld Verlag
Autumn	David Moody	Herbst: Beginn	2007	Otherworld Verlag
Salomon's Grave	Daniel G. Keohane	Das Grab des Salomon	2007	Otherworld Verlag
The Riddle	Alison Croggon	Das Rätsel	2008	Verlagsgruppe Lübbe
Take The Long Way Home	Brian Keene	Der lange Weg nach Hause	2008	Otherworld Verlag
Darker Than Night	Owl Goingback	Dunkler als die Nacht	2008	Otherworld Verlag
The Crow	Alison Croggon	Die Krähe	2008	Verlagsgruppe Lübbe
Deadliest Of The Species	Michael Oliveri	Das tödliche Geschlecht	2008	Otherworld Verlag
EarthCore	Scott Sigler	EarthCore	2008	Otherworld Verlag
The Bone Doll's Twin	Lynn Flewelling	Der verwunschene Zwilling	2008	Otherworld Verlag
Autumn: The City	David Moody	Herbst: Stadt	2008	Otherworld Verlag
The Singing	Alison Croggon	Das Baumlied	2008	Verlagsgruppe Lübbe
Unshapely Things	Mark Del Franco	Unschöne Dinge	2008	Otherworld Verlag
The Skewed Throne	Joshua Palmatier	Die Assasine	2009	Verlagsgruppe Lübbe
Hidden Warrior	Lynn Flewelling	Die verborgene Kriegerin	2009	Otherworld Verlag
The Crooked Letter	Sean Williams	Die Spiegelzwillinge	2009	Otherworld Verlag
Plague of Darkness	Daniel G. Keohane	Plage der Finsternis	2009	Otherworld Verlag

**Literary Translations**  
**Michael Krug**

Certain Cure	Jennifer Valoppi	Das Allheilmittel	2009	Otherworld Verlag
Graverobbers Wanted	Jeff Strand	Grabräuber gesucht	2009	Otherworld Verlag
The Oracle's Queen	Lynn Flewelling	Die prophezeite Königin	2009	Otherworld Verlag
Autumn: Disintegration	David Moody	Herbst: Zerfall	2009	Otherworld Verlag
The Cracked Throne	Joshua Palmatier	Die Regentin	2010	Verlagsgruppe Lübbe
The Vacant Throne	Joshua Palmatier	Die Kämpferin	2010	Verlagsgruppe Lübbe
Rosemary and Rue	Seanan McGuire	Winterfluch	2010	Egmont Lyx
A Local Habitation	Seanan McGuire	Nebelbann	2010	Egmont Lyx
The Talisman of Faerie	Jason N. Beil	Flucht nach Faerie/Verrat in Faerie	2010/2011	Otherworld Verlag
Shadows in the Mist	Brian Moreland	Schattenkrieger	2010	Otherworld Verlag
Single White Psychopath Seeks Same	Jeff Strand	Alleinstehender Psychopath sucht Gleichgesinnte	2010	Otherworld Verlag
Fires Rising	Michael Laimo	Dämonenfeuer	2010	Otherworld Verlag
The Blood Debt	Sean Williams	Die Blutschuld	2010	Otherworld Verlag
Kill Whitey	Brian Keene	Kill Whitey	2010	Otherworld Verlag
Casket For Sale (Used Only Once)	Jeff Strand	Sarg zu verkaufen (nur einmal benutzt)	2013	mkrug Verlag
The Jigsaw Man	Gord Rollo	Amputiert	2011	Otherworld Verlag
The Fall of Never	Ronald Malfi	Tod in Neverland	2011	Otherworld Verlag
Crown of Crystal Flame	C. L. Wilson	Das betörende Lied des Elfenkönigs	2012	Verlagsgruppe Lübbe
Darkfall	Janice Hardy	Krieg der Heiler	2012	Verlagsgruppe Lübbe
The Woods Are Dark	Richard Laymon	In den finsternen Wäldern	2011	Festa Verlag
Radhika's Story	Sharon Hendry	Radhika	2011	Deltus Media
Heart of Veridon	Tim Akers	Das Herz von Veridon	2012	Verlagsgruppe Lübbe
The Black Train	Edward Lee	Haus der bösen Lust	2012	Festa Verlag
Out Are The Lights	Richard Laymon	Licht aus!	2012	Festa Verlag
Child of Fire	Harry Connolly	Feuerdämon	2012	mkrug Verlag
Dead of Veridon	Tim Akers	Die Untoten von Veridon	2012	Verlagsgruppe Lübbe
Flesh Gothic	Edward Lee	Flesh Gothic	2012	Festa Verlag
Black Spring	Alison Croggon	Land des Todes	2012	Verlagsgruppe Lübbe
Night Show	Richard Laymon	Night Show	2013	Festa Verlag
Ex Heroes	Peter Clines	Ex-Helden	2012	mkrug Verlag
A Gathering Of Crows	Brian Keene	Eine Versammlung von Krähen	2013	Festa Verlag
The Curious Case Of The Clockwork Man	Mark Hodder	Der wundersame Fall des Uhrwerkmanns	2013	Verlagsgruppe Lübbe
A Serpent Uncoiled	Simon Spurrier	Der Biss der Schlange	2013	Verlagsgruppe Lübbe
Ghoul	Brian Keene	Leichenfresser	2013	Festa Verlag
Monster Hunter International	Larry Correia	Die Monster, die ich rief	2014	Verlagsgruppe Lübbe
The Dark Ones	Bryan Smith	Die Finsternen	2013	Festa Verlag
Expedition To The Mountains	Mark Hodder	Auf der Suche nach dem Auge der Naga	2013	Verlagsgruppe Lübbe
Urban Gothic	Brian Keene	Urban Gothic	2013	Festa Verlag
Autumn - Aftermath	David Moody	Herbst - Ausklang	2013	mkrug Verlag
The Detainee	Peter Liney	Die Verdammten	2014	Verlagsgruppe Lübbe
Going Monsterin	Edward Lee	Monstern	2014	Festa Verlag
Sparrow Rock	Nate Kenyon	Sparrow Island	2014	Festa Verlag
An Occurrence in Crazy Bear	Brian Keene	?	2014	Festa Verlag
Entombed	Brian Keene	?	2014	Festa Verlag
Incubi	Edward Lee	Incubus	2014	Festa Verlag